

ANLAGE 1

SATZUNG

FIRMA – GESELLSCHAFTSZWECK – SITZ – DAUER DER GESELLSCHAFT

Art. 1) Firma

Es ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit der Bezeichnung “– G.m.b.H.”, in italienisch „– S.r.l.“ gegründet.

Art. 2) Gesellschaftszweck

- 2.1. Gegenstand der Gesellschaft ist Entwicklung, Produktion und Vermarktung von
- 2.2. Die Gesellschaft kann alle für die Erreichung des Gesellschaftsgegenstandes für notwendig oder förderlich gehaltenen Handels-, Produktions-, Finanz-, Mobiliar- und Immobiliengeschäfte tätigen; sie kann auch Avals, Bürgschaften und Garantien jeder Art gewähren, einschließlich der Bestellung von Grundpfandrechten; sie kann, sowohl direkt als auch indirekt, Beteiligungen an anderen Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen und Konsortien erwerben, deren Gesellschaftsgegenstand mit dem eigenen übereinstimmt, ihm ähnlich ist oder mit ihm im Zusammenhang steht, sowie Unternehmen gleicher oder verwandter Art gründen und/oder mit solchen

STATUTO SOCIALE

DENOMINAZIONE – OGGETTO – SEDE – DURATA DELLA SOCIETÀ

Art. 1) Denominazione

È costituita una società a responsabilità limitata con la denominazione „– S.r.l.“ in lingua tedesca “– G.m.b.H.”.

Art. 2) Oggetto

- 2.1. La società ha per oggetto lo sviluppo, la produzione nonché la commercializzazione di
- 2.2. La società può compiere tutte le operazioni commerciali, industriali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari necessarie od utili per il conseguimento dell'oggetto sociale; la società può prestare avalli, fidejussioni ed ogni altra garanzia anche reale, può assumere, sia indirettamente che direttamente, interessenze e partecipazioni in altre società, imprese, consorzi ed associazioni, aventi oggetto analogo, affine o connesso al proprio; essa può altresì costituire società analoghe od affini, ed/ovvero instaurare rapporti societari con tali aziende, nonché concedere finanziamenti di qualsiasi tipo e richiedere finanziamenti dai propri

Unternehmen gesellschaftliche Verbindungen eingehen, sowie Finanzierungen jeglicher Art gewähren und gemäß den Bestimmungen des Art. 11) G.D. 1. September 1993 Nr. 385, bei Gesellschaftern und Dritten Geld aufleihen.

- 2.3. Die Gesellschaft kann Patente und Warenzeichen erwerben und übertragen sowie gewerbliche Eigentumsrechte ausüben.

Art. 3) Sitz der Gesellschaft

- 3.1. Die Gesellschaft hat ihren Rechtssitz in
- 3.2. Die Gesellschaft kann anderswo, in Italien und im Ausland, Betriebsstätten, Zweigniederlassungen, Filialen Agenturen und Repräsentanzen errichten und auflösen.

Art. 4) Zustellungsanschrift der Gesellschafter

Im Verhältnis zwischen den Gesellschaftern und mit der Gesellschaft gilt die im Gesellschafterbuch eingetragene Anschrift. Die Eintragung im Gesellschafterbuch wird geändert, sobald ein Gesellschafter dem Verwaltungsorgan der Gesellschaft mittels Einschreibebrief eine neue Anschrift unter Bezugnahme auf den Art. 4) dieses Gesellschaftsvertrages mitteilt.

Art. 5) Dauer der Gesellschaft

Die Dauer der Gesellschaft ist bis zumfestgesetzt; sie kann durch den Beschluß der außerordentlichen

soci o da terzi, ai sensi dell'art. 11 del D.P.R. del 1° settembre 1993, n. 385.

- 2.3. La società può acquistare e cedere brevetti industriali ed esercitare diritti di proprietà industriale e commerciale.

Art. 3) Sede della società

- 3.1. La società ha la sua sede legale in ... via ...
- 3.2. La società ha facoltà di istituire e di sopprimere altrove in Italia ed all'estero stabili organizzazioni, sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze.

Art. 4) Domicilio dei soci

Il domicilio dei soci per quel che concerne i rapporti tra di loro e con la società è quello risultante dal libro dei soci. Il domicilio iscritto nel libro soci viene modificato se il socio comunica mediante lettera raccomandata all'Organo Amministrativo, in riferimento all'art. 4) di questo statuto sociale, un nuovo domicilio.

Art. 5) Durata della società

La durata della società è fissata fino al; essa può essere prorogata e la società può essere anticipatamente

Gesellschafterversammlung verlängert und die Gesellschaft kann vorzeitig aufgelöst werden.

sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci.

GESELLSCHAFTSKAPITAL - ANTEILE

ÜBERTRAGUNGEN DER ANTEILE

Art. 6) Das Gesellschaftskapital

Das Gesellschaftskapital wird in €..... (.....) oder im geringeren Betrag, welcher bis zumgezeichnet worden ist, festgesetzt und ist im Sinne des Gesetzes in Geschäftsanteile aufgeteilt.

Art. 7) Übertragung der Anteile

7.1. Die Geschäftsanteile der Gesellschaft können ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der Gesellschafterversammlung, weder verpfändet noch in Nießbrauch gegeben oder in anderer Weise eingeschränkt werden.

7.2. Wenn ein Gesellschafter die eigenen Anteile an Gesellschafter oder Nichtgesellschafter übertragen will, steht den anderen Gesellschaftern, im Verhältnis zur Anzahl der jeweils gehaltenen Anteile, ein Vorkaufsrecht hinsichtlich dieser Anteile zu, vorbehaltlich des Zukaufsrechtes bei Nichtausübung des Vorkaufsrechtes von Seiten der anderen Gesellschafter.

7.3. Der Gesellschafter, welcher die gehaltenen Anteile teilweise oder zur Gänze zu übertragen beabsichtigt,

CAPITALE SOCIALE - QUOTE

TRASFERIMENTO DELLE QUOTE

Art. 6) Capitale sociale

Il capitale sociale ammonta a € (.....) o al minore importo sottoscritto fino alla data deled é suddiviso in quote ai sensi di Legge.

Art. 7) Trasferimento delle quote

7.1. Le quote sociali non possono essere costituite in pegno, gravate d'usufrutto o limitate in altro modo senza previa autorizzazione dell'assemblea generale dei soci.

7.2. In caso di trasferimento delle quote sociali per qualsiasi ragione e titolo, sia tra soci che a terzi, compete agli altri soci un diritto di prelazione in proporzione al numero delle quote sociali da ciascuno possedute, salvo il diritto all'accrescimento in caso di mancato esercizio del diritto di prelazione da parte degli altri soci.

7.3. Il socio che intende trasferire in tutto o in parte le sue quote sociali dovrà offrirle mediante lettera

muß diese zunächst mittels Einschreibebrief den im Gesellschafterbuch angegebenen Gesellschaftern anbieten, wobei er den Kaufpreis, die Zahlungsbedingungen, den Namen des eventuellen Erwerbsinteressenten, den eventuell angebotenen Kaufpreis sowie die sonstigen Übernahmebedingungen anzugeben hat. Die angebotenen Anteile, welche dem Vorkaufsrecht unterliegen, können nicht teilweise, außer durch ausdrückliches Einverständnis des anbietenden Gesellschafters, sondern müssen als gesamter Anteilsbestand, wie angeboten, übernommen werden.

7.4. Die anderen Gesellschafter, welchen das Vorkaufsrecht im Verhältnis zu den gehaltenen Anteilen zusteht, können innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Zugang des Angebotes mitteilen, ob und in welchem Maße sie vom Vorkaufsrecht und dem eventuell möglichen Zukaufsrecht laut Punkt 7.2 dieses Artikels Gebrauch machen wollen. Stillschweigen wird als Ablehnung angesehen.

7.5. Sollte das Angebot des anbietenden Gesellschafters innerhalb des genannten Zeitraumes nicht angenommen werden, kann er über die Anteile frei verfügen, immer vorausgesetzt, daß der Preis und die Übertragungsbedingungen Dritten oder Gesellschaftern

raccomandata agli altri soci indicati nel libro soci, indicando il numero delle quote sociali offerte, il prezzo richiesto, le relative modalità di pagamento, le altre condizioni di vendita e l'identità dei propositi acquirenti e del prezzo proposto. Le quote sociali offerte in prelazione non possono, senza esplicito consenso del socio offerente, essere rilevate in parte, ma soltanto in blocco.

7.4. Gli altri soci ai quali spetta il diritto di prelazione potranno comunicare al socio offerente entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento dell'offerta, se e in che misura intendono esercitare il diritto di prelazione e l'eventuale disponibilità di usufruire del diritto di accrescimento previsto al punto 7.2 del presente articolo. Il silenzio verrà interpretato come rifiuto.

7.5. Il socio offerente potrà disporre liberamente delle quote sociali nel caso che la sua offerta non venisse accolta nel termine predetto, sempre che il prezzo e le altre condizioni di vendita a terzi o ai soci non siano inferiori o più favorevoli a quanto richiesto agli altri

gegenüber nicht niedriger und/oder vorteilhafter sind, als jene gegenüber den anderen Gesellschaftern.

- 7.6. Nach drei Monaten lebt das Vorkaufsrecht wieder auf.
- 7.7. Das obengenannte Verfahren muß nicht angewandt werden, wenn der anbietende Gesellschafter mit den anderen Gesellschaftern direkt den Preis und die Übertragungsbedingungen der Anteile vereinbart. In diesem Falle muß der Übertragungsvertrag schriftlich verfaßt und von allen Gesellschaftern unterzeichnet werden.
- 7.8. Im Falle einer Erhöhung des Gesellschaftskapitals, wird bei Verzicht auf das zustehende Bezugsrecht, dieses Recht jedem einzelnen der anderen Gesellschafter im Verhältnis der gehaltenen Beteiligung automatisch zuerkannt.
- 7.9. Sämtliche Mitteilungen, welche in diesem Artikel vorgesehen sind, müssen schriftlich mit Einschreibebrief mit Rückantwort an die im Gesellschafterbuch angeführten Adressen geschickt werden.

GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

Art. 8) Ordentliche und außerordentliche

Gesellschafterversammlung

- 8.1. In der Gesellschafterversammlung, die regulär

soci.

- 7.6. Dopo tre mesi rivive il diritto di prelazione.

- 7.7. Si potrà derogare alla procedura sopra indicata nel caso in cui il socio offerente abbia concordato direttamente con gli altri soci il prezzo e le modalità del trasferimento delle quote sociali offerte. In tal caso l'accordo dovrà essere stipulato per iscritto e firmato da tutti i soci.

- 7.8. In caso di aumento del capitale sociale e di rinuncia da parte di un socio ad esercitare il diritto di opzione spettantegli, tale diritto verrà automaticamente attribuito agli altri soci in proporzione alla partecipazione di ciascun socio al capitale sociale.

- 7.9. Tutte le comunicazioni previste in questo articolo dovranno essere date per iscritto con raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare all'indirizzo risultante dal libro soci.

ASSEMBLEA

Art. 8) Assemblea Ordinaria e Straordinaria

- 8.1. L'assemblea regolarmente costituita rappresenta

konstituiert ist, sind alle Gesellschafter vertreten. Die in Übereinstimmung mit den Gesetzen und der vorliegenden Satzung gefaßten Beschlüsse sind für alle Gesellschafter bindend.

8.2. Die Gesellschafterversammlung ist im Sinne des Gesetzes eine ordentliche oder eine außerordentliche und tritt in erster und in zweiter Einberufung zusammen.

8.3. Die Gesellschafterversammlung kann auch außerhalb des Sitzes der Gesellschaft einberufen werden, jedoch nur an einem Ort in der Europäischen Union (EU).

Art. 9) Ordentliche und außerordentliche Gesellschafterversammlung

9.1. Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist mindestens einmal im Jahr innerhalb von 4 (vier) Monaten vom Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung des Jahresabschlusses einzuberufen. Sofern besondere Umstände es erfordern, kann sie innerhalb von 6 (sechs) Monaten vom Ende des Geschäftsjahres einberufen werden, wobei diese Entscheidung in die ausschließliche Zuständigkeit des Verwaltungsorgans fällt.

9.2. Über die Beschlüsse der ordentlichen Gesellschafterversammlung wird ein Protokoll

l'universalità dei soci e le sue deliberazioni, prese in conformità alla legge ed al presente statuto, obbligano tutti i soci.

8.2. L'assemblea è ai sensi di legge ordinaria e straordinaria e si riunisce in prima ed in seconda convocazione.

8.3. L'assemblea può essere convocata anche fuori dalla sede sociale, però soltanto in un altro luogo della Unione Europea.

Art. 9) Assemblea Ordinaria e Straordinaria

9.1. L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta all'anno entro 4 (quattro) mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale per l'approvazione del bilancio d'esercizio. Qualora particolari esigenze lo richiedessero, l'assemblea può essere convocata entro 6 (sei) mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale e tale delibera è di competenza esclusiva dell'Organo Amministrativo.

9.2. Le delibere dell'assemblea ordinaria sono constatate da verbale scritto, firmato dal Presidente

aufgenommen, das der Vorsitzende der Versammlung, der Schriftführer und gegebenenfalls die Stimmzähler unterzeichnen.

- 9.3. Die Versammlungsprotokolle der außerordentlichen Gesellschafterversammlung müssen von einem Notar aufgenommen und vom Vorsitzenden der Versammlung unterzeichnet werden.

Art. 10) Einberufung

- 10.1. Die Gesellschafterversammlung wird vom Präsidenten oder Vizepräsidenten des Verwaltungsrates mittels Telefax oder Einschreibebrief mit Rückantwort oder e-mail einberufen, welche mindestens 8 (acht) Tage vor der Versammlung verschickt oder übergeben werden müssen.

- 10.2. Die Einberufung muß den Tag, die Uhrzeit, den Ort der Versammlung und die Tagesordnung enthalten.

- 10.3. Gesellschafterversammlungen, die nicht in der vorgenannten Weise einberufen worden sind, sind jedoch beschlußfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist, sowie alle Mitglieder des Verwaltungsorgans und sämtliche effektive Mitglieder des Aufsichtsrates anwesend sind.

Art. 11) Stimmrecht

- 11.1. An der Gesellschafterversammlung können jene Gesellschafter teilnehmen, welche im

dell'assemblea e dal Segretario ed eventualmente dagli scrutatori.

- 9.3. I verbali dell'assemblea straordinaria devono essere redatti da un Notaio e firmati dal Presidente dell'assemblea.

Art. 10) Convocazione

- 10.1. L'assemblea viene convocata dal Presidente o dal Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione mediante telefax o lettera raccomandata r.r. o e-mail da spedire o consegnare almeno 8 (otto) giorni prima dell'assemblea.

- 10.2. L'avviso di convocazione deve contenere la data, l'ora, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea.

- 10.3. Sono tuttavia costituite validamente le assemblee anche non convocate come sopra, qualora vi sia rappresentato l'intero capitale sociale e se sono presenti tutti i membri dell'Organo Amministrativo e tutti i membri effettivi del Collegio Sindacale.

Art. 11) Diritto di voto

- 11.1. Possono intervenire all'assemblea i soci iscritti nel libro soci. Le persone giuridiche intervengono alle

Gesellschafterbuch eingetragen sind. Juridische
Personen nehmen an den
Gesellschafterversammlungen mittels ihrem rechtlichen
Vertreter teil.

assemblee a mezzo dei loro legali rappresentanti.

11.2. Jeder teilnahmeberechtigte Gesellschafter kann sich
von einer durch schriftliche Vollmacht ausgewiesenen
Dritten Person gemäß Art. 2372 des Z.G.B. vertreten
lassen.

11.2. Ogni socio che abbia diritto di intervenire
all'assemblea può farsi rappresentare per delega
scritta da altra persona ai sensi dell'art. 2372 C.C..

11.3. Es obliegt dem Vorsitzenden der Versammlung, die
Teilnahmeberechtigung und die Vertretungsbefugnis
festzustellen.

11.3. Spetta al Presidente dell'assemblea constare il diritto
di intervento dell'assemblea, anche per delega.

Art. 12) Leitung der Gesellschafterversammlung

Art. 12) Direzione dell'assemblea

12.1. Vorsitzender der Gesellschafterversammlung ist der
Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates
oder eine andere von der Versammlung ernannte
Person.

12.1. L'assemblea è presieduta dal Presidente o dal
Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione o da
altra persona designata dall'assemblea stessa.

12.2. Die Versammlung ernennt auch einen Schriftführer, der
auch nicht Gesellschafter sein kann, und soweit sie
dies für zweckmäßig erachtet, zwei Stimmzähler.

12.2. L'assemblea nomina anche un Segretario, anche non
socio, e due scrutatori, qualora lo dovesse ritenere
opportuno.

Art. 13) Beschlußfassung

Art.13) Deliberazioni Assembleari

13.1. Die Beschlüsse der ordentlichen
Gesellschafterversammlung sind wirksam, wenn sie in
erster Einberufung mit der Zustimmung der Mehrheit
des Gesellschaftskapitals gefaßt werden.

13.1. Le deliberazioni dell'assemblea ordinaria sono valide
se prese in prima convocazione con il voto favorevole
di tanti soci che rappresentino la maggioranza del
capitale sociale.

13.2. Die Beschlüsse der ordentlichen

13.2. Le deliberazioni dell'assemblea ordinaria sono valide

Gesellschafterversammlung sind wirksam, wenn sie in zweiter Einberufung mit der Zustimmung des anwesenden Kapitals gefaßt werden.

13.3. Die Beschlüsse der außerordentlichen Gesellschafterversammlung sind in erster Einberufung wirksam, wenn sie mit der Zustimmung von zwei Dritteln des Gesellschaftskapitals gefaßt werden.

13.4. Die Beschlüsse der außerordentlichen Gesellschafterversammlung sind in zweiter Einberufung wirksam, wenn sie mit der Mehrheit des anwesenden Kapitals gefaßt werden.

GESCHÄFTSFÜHRUNG

Art. 14) Verwaltungsorgan

14.1. Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat bestehend aus drei bis fünf Mitgliedern verwaltet, dem die Geschäftsführung der Gesellschaft obliegt.

14.2. Die Mitglieder des Verwaltungsorgans, die auch nicht Gesellschafter sein können, werden bei der Gründung oder von der ordentlichen Gesellschafterversammlung gewählt, welche die Amtsdauer festgelegt hat.

14.3. Die Mitglieder des Verwaltungsorgans können jederzeit auf ihr Amt verzichten oder von der ordentlichen Gesellschafterversammlung abberufen werden.

14.4. Falls während der Amtsdauer mindestens ein Mitglied

se prese in seconda convocazione con il voto favorevole della maggioranza del capitale sociale presente.

13.3. Le deliberazioni dell'assemblea straordinaria sono valide se prese in prima convocazione con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino almeno due terzi del capitale sociale.

13.4. Le deliberazioni dell'assemblea straordinaria sono valide se prese in seconda convocazione con il voto favorevole della maggioranza del capitale sociale presente.

AMMINISTRAZIONE

Art. 14) L'Organo Amministrativo

14.1. La società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da tre a cinque membri, al quale compete la gestione della società.

14.2. I membri dell'Organo Amministrativo, i quali possono essere anche non soci, vengono nominati dall'assemblea costituente oppure dall'assemblea ordinaria dopo che questa abbia determinato la durata della carica.

14.3. I membri dell'organo amministrativo possono rinunciare al loro ufficio ovvero essere revocati dall'assemblea ordinaria in qualsiasi momento.

des Verwaltungsrates wegfällt, verfällt der gesamte Verwaltungsrat. Es muß unverzüglich eine Gesellschafter-versammlung für die Neuwahl des Verwaltungsorgans einberufen werden. Bis zur Neuwahl des Verwaltungsorgans bleibt das verfallene im Amt, darf jedoch nur die ordentliche Verwaltung vornehmen.

14.5. Soweit dies nicht bereits durch die Gesellschafterversammlung geschehen ist, bestimmt der Verwaltungsrat einen Präsidenten aus der Mitte seiner Mitglieder und eventuell auch einen Vizepräsidenten.

14.6. Der Verwaltungsrat kann weiters aus seiner Mitte gemäß Art. 2381 des Z.G.B. einen oder mehrere Geschäftsführende Verwaltungsräte sowie einen Schriftführer, der weder Verwaltungsrat noch Gesellschafter sein muß, bestellen.

Art. 15) Beschlüsse des Verwaltungsrates

15.1. Der Verwaltungsrat tagt wenn der Präsident, der Vizepräsident, ein geschäftsführender Verwaltungsrat oder zwei Verwaltungsratsmitglieder dies für erforderlich halten.

14.4. Se nel corso dell'esercizio del loro mandato venissero a mancare almeno un membro del Consiglio di Amministrazione decade l'intero Consiglio di Amministrazione. Deve convocarsi senza ritardo l'assemblea ordinaria per la nomina di un nuovo organo amministrativo. Fino alla nomina del nuovo Organo Amministrativo rimane in carica quello decaduto, che potrà però esercitare solo i poteri di ordinaria amministrazione.

14.5. Ove non siano già stati nominati dall'assemblea, Il Consiglio di Amministrazione elegge tra i suoi membri un Presidente ed eventualmente anche un Vicepresidente.

14.6. Il Consiglio di Amministrazione può inoltre nominare ai sensi dell'art. 2381 del C.C. uno o più Amministratori Delegati ed un segretario, anche non membro del Consiglio di Amministrazione o socio.

Art. 15) Delibere del Consiglio di Amministrazione

15.1. Il Consiglio di Amministrazione si raduna tutte le volte che il Presidente, il Vicepresidente, un Amministratore Delegato o due membri del Consiglio di Amministrazione lo giudichino necessario.

15.2. Il Consiglio di Amministrazione si raduna presso la

15.2. Der Verwaltungsrat tagt am Sitz der Gesellschaft oder an einem anderen Ort der Europäischen Union.

Es ist erlaubt, daß die Sitzungen des Verwaltungsrates mittels Tele- oder Videokonferenz abgehalten werden, unter der Bedingung, daß alle Teilnehmer identifizierbar sind, und es ihnen ermöglicht wird an der Diskussion beizuwohnen und teilzunehmen und in real time in die Diskussion einzugreifen; sofern diese Bedingungen erfüllt werden, gilt die Sitzung am Ort, an welchen sich der Präsident befindet, abgehalten, an dem sich auch der Schriftführer befinden muß, um die Verfassung und Unterzeichnung des Protokolls sowie dessen Eintragung im Buch der Verwaltungsratssitzungen zu ermöglichen.

15.3. Der Verwaltungsrat wird vom Präsidenten oder vom Vizepräsidenten mittels Einschreibebrief oder Telefax oder e-mail einberufen, die spätestens acht (8) Tage vor der Verwaltungsratssitzung an jedes Verwaltungsrats- und effektives Aufsichtsratsmitglied abgesendet oder übergeben werden müssen; in Eilfällen kann die Sitzung durch Telegramm, oder Telex, oder Telefax oder e-mail einberufen werden, die mindestens zwei (2) Arbeitstage vor der Sitzung

sede sociale o in un altro luogo dell'Unione Europea.

È ammessa la possibilità che le adunanze del Consiglio di Amministrazione si tengano per teleconferenza o videoconferenza, a condizione che tutti i partecipanti possano essere identificati e sia loro consentito di seguire la discussione e di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati; verificandosi tali presupposti, il Consiglio si considera tenuto nel luogo in cui si trova il Presidente, luogo in cui deve pure trovarsi il Segretario della riunione, onde consentire la stesura e la sottoscrizione del relativo verbale, nonché la successiva trascrizione nel libro delle adunanze e deliberazioni del Consiglio di Amministrazione.

15.3. Il Consiglio viene convocato dal Presidente o dal Vicepresidente, con lettera raccomandata o telefax oppure e-mail da spedirsi o consegnarsi almeno otto (8) giorni prima dell'adunanza a ciascun Consigliere e Sindaco effettivo e nei casi di urgenza con telegramma, o telex, o telefax o e-mail da spedirsi o consegnarsi almeno due (2) giorni lavorativi prima dell'adunanza.

abgesendet oder übergeben werden müssen.

Verwaltungsratssitzungen, die nicht in der vorgenannten Weise einberufen worden sind, sind jedoch beschlußfähig, wenn alle Verwaltungsratsmitglieder und alle effektiven Aufsichtsratsmitglieder anwesend sind.

15.4. Für die Wirksamkeit der Verwaltungsratsbeschlüsse ist die Anwesenheit der Mehrheit der im Amt befindlichen Verwaltungsratsmitglieder sowie die Zustimmung der Mehrheit der anwesenden Verwaltungsräte erforderlich.

15.5. Für nachfolgend einzeln angeführte Geschäftsvorfälle ist die Anwesenheit der Mehrheit der im Amt befindlichen Verwaltungsratsmitglieder und die Zustimmung aller anwesenden Verwaltungsratsmitglieder erforderlich:

- die Genehmigung des Budget sowie von mehrjährigen Planungen;
- Ankauf oder Übertragung unter jeglichem Rechtstitel und mit jeglicher Form von Beteiligungen, Ankauf, Verkauf oder Vermietung von Betrieben oder Betriebszweigen, unter welchem Rechtstitel auch immer und in jeglicher Form, Auflassung der Betriebstätigkeit oder der Tätigkeit von Betriebszweigen, Einbringungen,

Se il Consiglio di Amministrazione non venisse convocato secondo le modalità di cui sopra può tuttavia validamente deliberare se sono presenti tutti i membri del Consiglio ed i Sindaci effettivi.

15.4. Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione è necessaria la presenza della maggioranza dei membri del Consiglio di Amministrazione in carica nonché il voto favorevole della maggioranza dei Consiglieri intervenuti.

15.5. Per le seguenti materie è necessaria la presenza della maggioranza dei membri del Consiglio di Amministrazione in carica nonché il voto favorevole di tutti gli Amministratori presenti:

- l'approvazione del budget e dei piani pluriennali;
- acquisizione o trasferimento di partecipazioni a qualsiasi titolo e in qualsiasi forma, acquisizione, cessione o affitto di aziende o rami di azienda a qualsiasi titolo e in qualsiasi forma, cessazione di attività di aziende o rami di azienda, conferimenti, proposte di scissioni e fusioni;
- programmi di investimenti o disinvestimenti relativi a beni materiali ed immateriali, di valore superiore

Gesellschaftsspaltungen und Fusionen;

- Investitionsplanung oder Veräußerung von materiellen und immateriellen Anlagegütern mit einem Wert von mehr als EURO 100.000 (hunderttausend) übersteigt;
- Aufnahme von Finanzierungen für einen Betrag von mehr als EURO 250.000 (zweihundertfünfzigtausend);
- Ernennung und/oder Widerruf von Verwaltungsratsmitgliedern mit besonderen Positionen und/oder Vollmachten (inbegriffen die Ernennung/Abberufung von geschäftsführenden Verwaltungsräten) sowie die Festsetzung deren Vergütung;
- Ernennung und Entlassung eines eventuellen Generaldirektors;
- Ernennung und Entlassung von Mitgliedern des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates von kontrollierten Gesellschaften;
- Gewährung von Sicherstellungen zu Gunsten von Dritten oder von Gesellschaftern;
- Abschluß von Abkommen zwischen der Gesellschaft und den einzeln Gesellschaftern sowie zwischen der Gesellschaft und kontrollierenden, kontrollierten und verbundenen Gesellschaften

a EURO 100.000 (centomila);

- assunzione di finanziamenti per importi superiori a EURO 250.000 (duecento-cinquantamila);
- il conferimento e/o la revoca di particolari cariche e/o poteri agli amministratori (inclusa la nomina/revoca dell'amministratore delegato) e la determinazione del loro compenso;
- nomina e licenziamento di un eventuale direttore generale;
- nomina e revoca degli organi amministrativi e di controllo di società controllate dalla Società;
- concessione di garanzie a favore di terzi, o dei soci;
- accordi tra la Società ed i singoli soci, nonché tra la Società e società controllanti, controllate dai, o collegate con i singoli soci.

15.6. Il Consiglio viene presieduto dal Presidente o in caso di sua assenza, dal Vicepresidente o da un altro Consigliere nominato dallo stesso Consiglio di

sowie deren Gesellschaftern.

15.6. Vorsitzender der Sitzung ist der Präsident oder bei seiner Abwesenheit der Vizepräsident des Verwaltungsrates oder ein Verwaltungsratsmitglied das vom selben Verwaltungsrat ernannt wird.

15.7. Über die Verwaltungsratsbeschlüsse wird ein Protokoll aufgenommen, das vom Vorsitzenden und vom jeweiligen Schriftführer der Sitzung unterzeichnet wird.

Art. 16) Befugnisse des Verwaltungsorgans

16.1. Das Verwaltungsorgan hat umfassende Befugnisse für die ordentliche und die außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft und ist berechtigt, alle Geschäfte vorzunehmen, die es für die Erreichung des Gesellschaftszweckes für sinnvoll erachtet, mit Ausnahme lediglich jener Geschäfte, die das Gesetz und die Satzung der ordentlichen oder außerordentlichen Gesellschafterversammlung vorbehalten.

VERTRETUNG DER GESELLSCHAFT

Art. 17) Gesetzliche Vertretung

Der Präsident des Verwaltungsrates oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates und im Rahmen ihrer Vollmacht die geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieder vertreten einzeln die Gesellschaft gegenüber Dritten. Sie sind befugt, vor Gerichten und Verwaltungsstellen in jeder Instanz, auch in

Amministrazione.

15.7. Le deliberazioni del Consiglio sono constatate da verbale firmato da chi presiede il Consiglio, nonché dal Segretario.

Art. 16) Poteri dell'Organo Amministrativo

16.1. L'Organo Amministrativo è investito dei più ampi poteri per l'amministrazione ordinaria e straordinaria della società ed ha facoltà di compiere tutti gli atti che ritiene opportuno per l'attuazione ed il raggiungimento degli scopi sociali, esclusi quelli che la legge e lo statuto riservano in modo tassativo all'assemblea ordinaria e straordinaria dei soci.

RAPPRESENTANZA SOCIALE

Art. 17) Rappresentanza legale

Il Presidente del Consiglio di Amministrazione o il Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione, e nei limiti della delega conferita, gli Amministratori Delegati, rappresentano disgiuntamente la società nei confronti di terzi e sono autorizzati a rilasciare dichiarazioni

Aufhebungs- und Kassationsverfahren, rechtsverbindliche Erklärungen abzugeben und Rechtsanwälte oder Rechtsbeistände zu benennen.

giuridicamente vincolanti in giudizio, avanti qualsiasi grado e giurisdizione, anche per giudizi di cassazione e revocazione, nonché a nominare Avvocati e Procuratori alle liti.

Art. 18) Unterbevollmächtigung

Das Verwaltungsorgan darf auch Direktoren, Prokuristen und Bevollmächtigte für bestimmte Geschäfte oder Geschäftsarten bestellen.

Art. 18) Subdelega e firma sociale

L'Organo Amministrativo può nominare direttori nonché institori, procuratori ad negotia e mandatari in genere per determinati atti o categorie di atti.

Art. 19) Kostenrückerstattung und Vergütung

19.1. Den Mitgliedern des Verwaltungsrates steht der Ersatz der Unkosten zu, welche ihnen durch ihre Amtsführung entstanden sind.

19.2. Die Gesellschafterversammlung oder, bei Verwaltungsratsmitgliedern mit besonderen Ämtern, der Verwaltungsrat können den Verwaltungsratsmitgliedern einen fixen und/oder variablen Bezug gewähren.

Art. 19) Rimborso spese e compenso

19.1. Agli Amministratori spetta il rimborso delle spese sostenute per ragioni del loro ufficio.

19.2. L'assemblea oppure, per i Consiglieri con particolari cariche, il Consiglio di Amministrazione può attribuire agli Amministratori compensi fissi e/o variabili.

AUFSICHTSRAT

Art. 20) Aufsichtsrat

In den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen oder wenn die Gesellschafterversammlung dies beschließt, wird ein Aufsichtsrat ernannt. Dieses Kontrollorgan besteht aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern, die gemäß den gesetzlichen Vorschriften bestellt werden und tätig sind.

COLLEGIO SINDACALE

Art. 20) Collegio Sindacale

Nei casi in cui la legge lo richieda o l'assemblea lo deliberi sarà costituito un Collegio Sindacale. Tale Collegio sarà composto da tre sindaci effettivi e due supplenti nominati e funzionanti ai sensi di legge.

JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNVERWENDUNG

Art. 21) Geschäftsjahre

BILANCIO ED UTILI

Art. 21) Esercizio Sociale

Das Geschäftsjahr der Gesellschaft schließt am 31. Dezember eines jeden Jahres. Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Jahresabschluß in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften.

Art. 22) Gewinnverwendung

- 22.1. Der Jahresüberschuß wird gemäß dem Beschluß der ordentlichen Gesellschafterversammlung an die Gesellschafter ausgeschüttet oder einer Rücklage zugeführt, wobei mindestens 50% der Gewinne ausgeschüttet werden müssen, sofern nicht anders durch die ordentliche Gesellschafterversammlung beschlossen wird. Mindestens fünf Prozent (5%) des Jahresüberschusses muß der gesetzlichen Rücklage zugewiesen werden, soweit diese nicht bereits die Höhe von zwanzig (20%) Prozent des Gesellschaftskapitals der Gesellschaft erreicht hat.
- 22.2. Die Auszahlung der Dividende erfolgt umgehend nach Genehmigung der jeweiligen Bilanz.

AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

Art. 23) Auflösung der Gesellschaft

Bei Auflösung der Gesellschaft, unabhängig vom Zeitpunkt und vom Auflösungsgrund, bestimmt die außerordentliche Gesellschafterversammlung die Modalitäten der Liquidation, benennt einen oder mehrere Liquidatoren und setzt deren

L'esercizio sociale si chiude al 31 dicembre di ogni anno. Alla fine di ogni esercizio sociale l'Organo Amministrativo procederà alla formazione del bilancio a norma di legge.

Art. 22) Destinazione degli utili

- 22.1. Gli utili netti vengono distribuiti ai soci in conformità alla delibera dell'assemblea ordinaria dei soci o accantonati in una riserva, a condizione che almeno il 50% dell'utile netto venga distribuito ai soci salvo diversa delibera dell'assemblea generale ordinaria dei soci. Almeno il cinque per cento (5%) degli utili netti deve essere destinato alla riserva legale fino a che questa non abbia raggiunto il venti per cento (20%) del capitale sociale.
- 22.2. Il pagamento dei dividendi avviene successivamente all'approvazione di ciascun bilancio.

SCIOGLIMENTO DELLA SOCIETÀ

Art. 23) Scioglimento della società

Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi motivo allo scioglimento della società, l'assemblea straordinaria stabilirà le modalità della liquidazione e nominerà uno o più liquidatori determinandone i poteri.

Rechte fest.

SCHIEDSGERICHT

Art. 24) Schiedsgericht

24.1. Etwaige Meinungsverschiedenheiten zwischen den Gesellschaftern u/o dem alleinigen Verwalter u/o den Verwaltungsräten u/o den Mitgliedern des Aufsichtsrates u/o den Liquidatoren, der Gesellschaft und den Gesellschaftern u/o dem Verwaltungsrat u/o den Mitgliedern des Aufsichtsrates u/o den Liquidatoren über die Wirksamkeit, die Auslegung oder die Durchführung dieses Gesellschaftervertrages unterliegen, mit Ausnahme jener Streitfälle, die laut Gesetz nicht von einem Schiedsgericht entschieden werden können, der endgültigen Entscheidung eines Schiedsgerichtes. Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern, von welchen je einer von jeder Partei und der Dritte von den beiden zuerst ernannten Schiedsrichtern gewählt wird.

24.2. Die Ernennung des zweiten und dritten Schiedsrichters muß innerhalb von 15 (fünfzehn) bzw. 30 (dreißig) Tagen erfolgen, nachdem eine Partei der anderen mittels Einschreibebrief die Ernennung des eigenen Schiedsrichters mitgeteilt hat. Wenn die obgenannten Termine nicht beachtet werden, hat die interessierte Partei das Recht, den oder die fehlenden

COLLEGIO ARBITRALE

Art. 24) Collegio Arbitrale

24.1. Eventuali controversie che dovessero sorgere fra i soci, e/o l'Amministratore Unico e/o i componenti del Consiglio di Amministrazione e/o Sindaci, e/o i liquidatori, la società e/o i soci e/o i componenti del Consiglio di Amministrazione e/o i Sindaci e/o i liquidatori, in dipendenza ed in relazione alla validità, interpretazione ed esecuzione del presente statuto, dovranno essere deferite ad un Collegio Arbitrale, con eccezione delle controversie che per legge non possono essere decise da un Collegio Arbitrale. Il Collegio Arbitrale è composto da tre arbitri dei quali uno nominato da ciascuna delle parti ed il terzo dai due arbitri nominati per primi.

24.2. La nomina del secondo e del terzo arbitro dovrà avvenire entro quindici (15) rispettivamente trenta (30) giorni dal giorno in cui una parte avrà comunicato all'altra, mediante lettera raccomandata, la nomina del proprio arbitro. Se i termini di cui sopra non saranno rispettati la parte interessata avrà il diritto di

Schiedsrichter vom Präsidenten der Handelskammer Bozen ernennen zu lassen.

- 24.3. Das Schiedsgericht wird auf rituelle Weise nach geltendem Recht entscheiden und sein Urteil innerhalb von sechs (6) Monaten nach seiner Konstitution unanfechtbar aus-sprechen.

ALLGEMEINES

Art. 25) Allgemeines

- 25.1. Soweit diese Satzung nichts besonderes vorsieht, finden die geltenden italienischen Rechtsvorschriften Anwendung.
- 25.2. Vereinbarungen, welche die Gesellschaft betreffen und zwischen den Gesellschaftern und/oder zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft abgeschlossen werden, bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.
- 25.3. Im Falle von widersprüchlichen Auslegungen der beiden in italienischer und in deutscher Sprache abgefaßten Texten dieser Satzung ist jener in italienischer Sprache maßgebend.

fare nominare l'arbitro o gli arbitri mancanti dal Presidente della Camera di Commercio di Bolzano.

- 24.3. Il Collegio arbitrale giudicherà in modo rituale inappellabilmente secondo diritto, e pronuncerà il suo lodo entro sei (6) mesi dalla sua definitiva costituzione.

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 25) Disposizioni generali

- 25.1. Tutto ciò che non é espressamente previsto dal presente statuto viene regolato dalle disposizioni di legge vigenti in Italia.
- 25.2. Accordi tra i soci e/o tra i soci e la società, relativi alla società sono validi solo se convenuti per iscritto.
- 25.3. In caso di discordanza interpretativa fra i due testi del presente statuto, redatto in lingua italiana ed in lingua tedesca, prevale quello redatto in lingua italiana.